

## СОГЛАШЕНИЕ

Между Правительством Республики Армения и Правительством Украины о научно-техническом сотрудничестве

Правительство Республики Армения и Правительство Украины, в дальнейшем именуемые Сторонами, убежденные в том, что научно-техническое сотрудничество является важным составным элементом всего комплекса двусторонних отношений;

признавая необходимость кооперации в сфере науки и технологий;

учитывая исторически сложившиеся научно-технические связи и общность приоритетов в развитии науки и техники;

принимая во внимание, что такое сотрудничество будет способствовать укреплению двусторонних взаимовыгодных торгово-экономических связей между обеими странами и народами,

договорились о нижеследующем:

### Статья 1

Стороны в соответствии с настоящим Соглашением и национальными законодательствами будут содействовать научно-техническому сотрудничеству на основе принципов равноправия и взаимной выгоды.

### Статья 2

Направления двустороннего научно-технического сотрудничества будут определяться, исходя из долгосрочных интересов развития науки и техники в обеих странах.

### Статья 3

Научно-техническое сотрудничество Сторон будет осуществляться министерствами, ведомствами, академиями наук, научно-исследовательскими учреждениями и организациями, высшими заведениями образования, отдельными учеными и специалистами обоих государств в пределах их компетенции на основе прямых соглашений, договоров и контрактов между ними в соответствии с национальным законодательством.

Общее руководство и координация сотрудничества будет осуществляться Министерством по делам науки и технологий и Министерством образования и науки Республики Армения. Прямые соглашения, договоры и контракты должны определять экономические и организационные условия реализации сотрудничества, а именно:

- цели и содержание сотрудничества, ожидаемые результаты, сроки и условия реализации;
- источники финансирования работ, взаимные финансовые обязательства;
- порядок совместного использования научно-технических объектов, результатов совместных исследований и регулирования вопросов распределения и защиты прав на интеллектуальную собственность, которая может быть создана в результате сотрудничества;
- порядок разрешения спорных вопросов и возмещения убытков, которые могут быть причинены в рамках сотрудничества;
- порядок участия в сотрудничестве организаций и лиц третьих государств или международных организаций, финансового обеспечения такого участия и использования результатов сотрудничества;
- ответственность за достоверность информации, качество материалов и оборудования, передаваемых друг другу в процессе сотрудничества.

#### Статья 4

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения может реализовываться в следующих формах:

- осуществление совместных научных и научно-технических программ и проектов, проведение их взаимной экспертизы;
- совместное опубликование результатов научно-исследовательских работ;
- формирование совместных научно-исследовательских коллективов, в том числе для полевых исследований, инновационных и других организаций, обеспечивающих освоение новых технологий;
- обмен научной и научно-технической информацией, документацией, литературой и библиографическими изданиями;
- обмен учеными и специалистами;
- повышение квалификации ученых и специалистов путем организации совместных семинаров, научных конференций, рабочих встреч и стажировок.

Сотрудничество может осуществляться также в иных взаимосогласованных формах, обеспечивающих реализацию настоящего Соглашения.

При выборе и определении форм сотрудничества Стороны руководствуются интересами развития науки и экономического и общественного прогресса обеих стран и народов.

#### Статья 5

В целях реализации настоящего Соглашения Стороны создают совместную Комиссию по вопросам научно-технического сотрудничества.

Для организации своей деятельности Комиссия разрабатывает и утверждает Регламент работы.

#### Статья 6

Учитывая важность поддержания мирового уровня научных исследований и опытно-конструкторских разработок, Стороны будут уделять особое внимание обеспечению доступа ученых обеих стран к новейшему экспериментальному оборудованию, а также будут кооперироваться в его разработке, производстве и приобретении.

#### Статья 7

Стороны договорились, что научная и научно-техническая информация, полученная в ходе сотрудничества, открытая для опубликования в соответствии с действующими национальным законодательством, будет доступна для мировой научной общественности в рамках использования общепринятых способов ее распространения.

#### Статья 8

Обмен экспертами, учеными и другими специалистами, принимающими участие в совместных проектах в рамках настоящего Соглашения производится согласно предварительной договоренности, а оплата затрат в следующем порядке:

- командирующая Страна оплачивает расходы командированного специалиста на переезд между определенными пунктами назначения государств - участников Соглашения;
- принимающая Страна полностью оплачивает затраты командированного специалиста на проживание, питание, проезд

и на иные затраты на территории своего государства, исходя из норм расходов, которые определены для специалистов соответствующего ранга принимающей Стороны;

- вопросы медицинского обслуживания (при острых заболеваниях или несчастных случаях) командированного специалиста на территории государства принимающей Стороны решаются за счет принимающей стороны на таких же условиях, как и для сотрудников организации принимающей стороны.

Данный порядок действует, если иное не определено по взаимной договоренности сотрудничающих организаций.

#### Статья 9

Стороны обеспечивают защиту прав на интеллектуальную собственность, которая может быть создана в результате сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, с учетом национального законодательства.

Конкретные вопросы защиты и использования прав на интеллектуальную собственность, регулируются прямыми соглашениями, договорами и контрактами.

#### Статья 10

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из заключенных ими других международных договоров и соглашений.

Положения данного Соглашения исполняются в соответствии с законодательством каждой из Сторон и не истолковываются, как требующие внесения изменений в национальные законодательства Республики Армения и Украины.

#### Статья 11

По взаимному согласию в Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, оформленные в виде протоколов, которые становятся неотъемлемой его частью и вступают в силу в порядке, предусмотренному для подписания настоящего Соглашения.

#### Статья 12

Споры и разногласия возникшие в процессе применения и толкования настоящего Соглашения решаются путем консультаций и переговоров.

## Статья 13

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня уведомления о завершении всех внутригосударственных процедур необходимых для его вступления в силу и действует на протяжении 5 лет. Действие Соглашения автоматически продлевается на следующий пятилетний период, если ни одна из Сторон за шесть месяцев до окончания срока действия Соглашения не уведомит в письменной форме другую Сторону о воем желании прекратить действие Соглашения.

Соглашение может быть изменено или дополнено по обоюдному письменному согласию Сторон.

Никакие изменения или прекращение действия настоящего Соглашения не изменяют прав и обязательств, которые возникли в рамках настоящего Соглашения до вступления в силу таких изменений или до прекращения действия Соглашения.

Совершено в городе Киеве, 22 июля 1997 года, в двух экземплярах, каждый на армянском, украинском и русском языках, причем все тексты являются аутентичными.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения преимущество имеет текст на русском языке.

Соглашение вступило в силу 2 марта 1998 года.